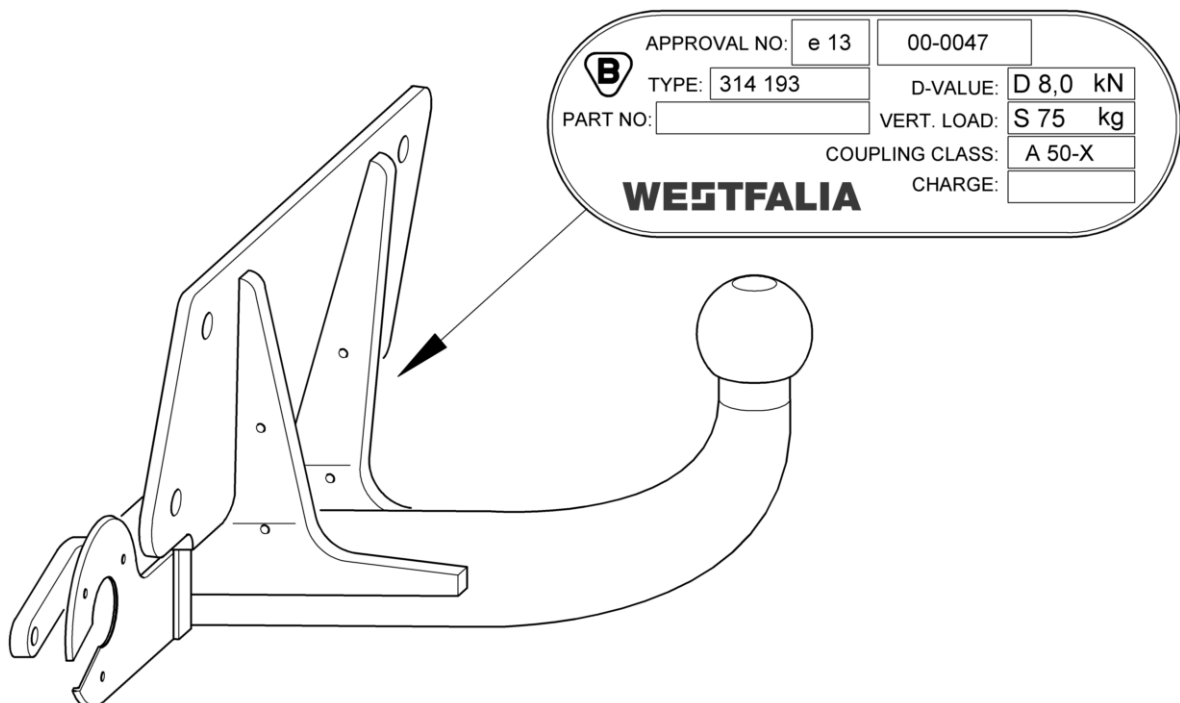
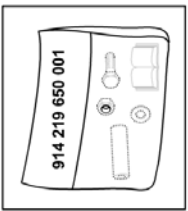


- D** Montage- und Betriebsanleitung
- CZ** Montážní a provozní návod
- DK** Montage- og driftsvejledning
- E** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Installation and Operating Instructions
- GR** Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- I** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Monterings- og bruksanvisning
- NL** Montage- en gebruikshandleiding
- PL** Instrukcja montażu i eksploatacji
- S** Monterings- och bruksanvisning

314 219



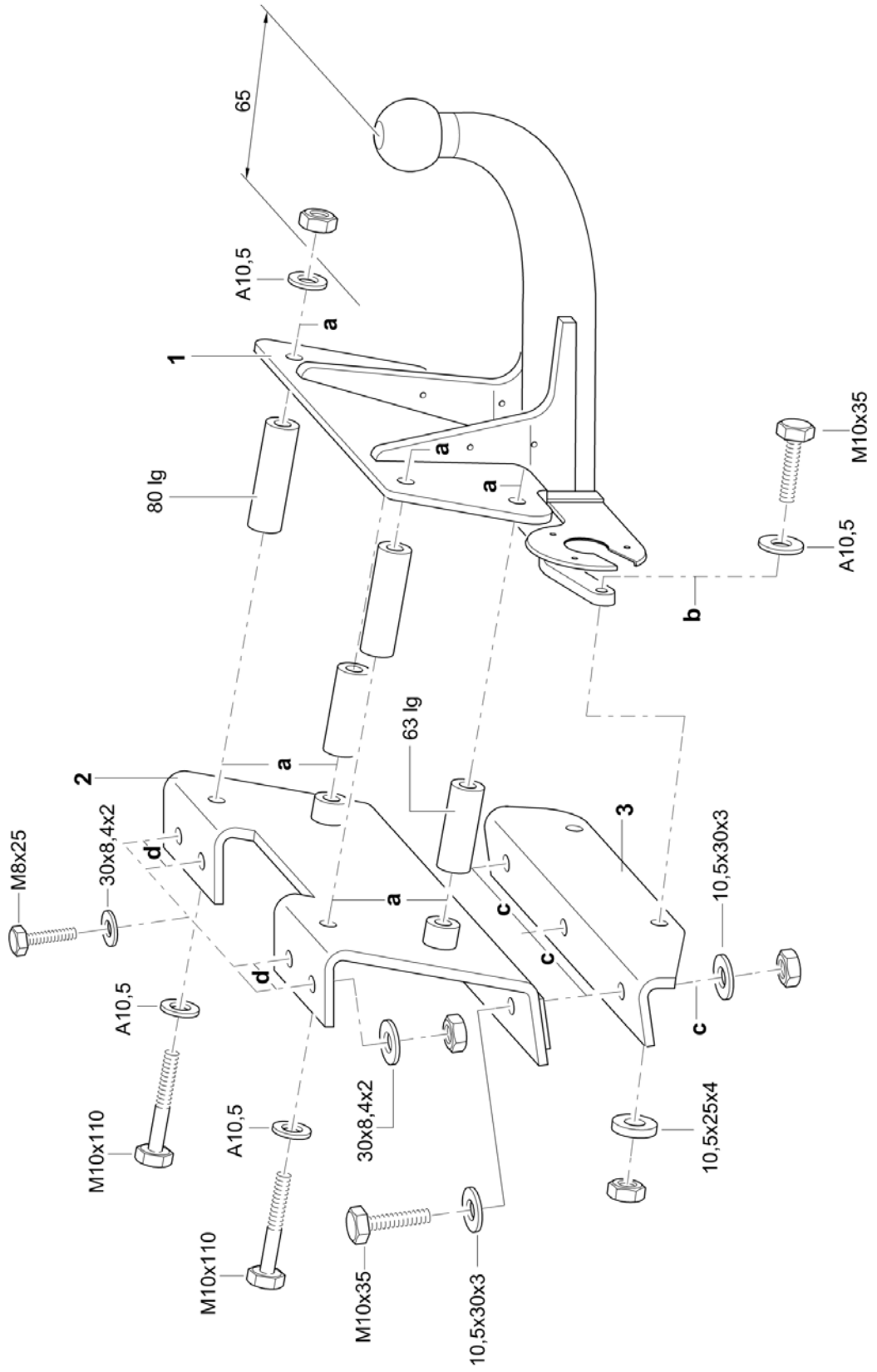


- 4x M8x25 (8,8)
- 5x M10x35 (8,8)
- 4x M10x110 (8,8)

- 10x 10,5
- 6x 10,5x30x3
- 8x 30x8,4x2
- 2x 10,5x25x4

- 9x M10 (8)
- 4x M8 (8)

- 2x 80 lg.
- 2x 64 lg.



D

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis. **Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz** am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängervorrichtung **entfernen**.

Die Anhängervorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelpkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten.

Bei Fahrzeugen mit **Einparkhilfe** können nach Montage der Anhängervorrichtung **Fehlfunktionen** auftreten, da Teile (Kugelstange, Kupplungskugel) im Erfassungsbereich der Sensoren liegen könnten. In diesem Fall sollte der Erfassungsbereich angepasst oder die Einparkhilfe deaktiviert werden. Bei Verwendung von Anhängervorrichtungen mit abnehmbaren bzw. schwenkbaren Kugelstangen ist eine Fehlfunktion nicht zu erwarten, wenn die Kugelstange aus der Betriebsposition genommen wird. Änderungen vorbehalten.

CZ

Přitom je třeba respektovat národní předpisy týkající se schvalování nástaveb.

Je zakázáno na závěsném zařízení provádět jakékoliv změny a úpravy. Důsledkem by bylo zrušení platnosti provozního povolení. Je-li vozidlo vybaveno **izolační hmotou resp. ochranou podvozku, odstraňte** je v oblasti kontaktních ploch se závěsným zařízením.

Závěsné zařízení slouží pro připojení přívěsů vybavených tažným zařízením s kulovou hlavou a pro provoz závěsných břemen schválených pro použití v kombinaci s kulovým spojem. Jiné používání je zakázané.

U vozidel s **parkovacím zařízením** mohou po montáži závěsného zařízení vzniknout **chybové funkce**, protože by se díly (tyč s koulí, spojovací koule) mohly nacházet v dosahu senzorů. V tomto případě by měl být přizpůsoben dosah nebo by mělo být deaktivováno parkovací zařízení. Při použití závěsných zařízení s odnímatelnými popř. výkyvnými tyčemi s koulí se chybová funkce neočekává, když se tyč s koulí nenachází v provozní pozici. Změny vyhrazeny.

DK

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Enhver ændring eller ombygning af anhængertrækket er forbudt. De medfører, at driftstilladelsen ikke længere er gyldig.

Isoleringsmasse eller undervognsbeskyttelse på køretøjet, hvis disse er til stede, skal **fjernes** fra området omkring anhængertrækket.

Anhængertrækket har til formål at trække anhængere, der er udstyret med kugletræk samt til drift af lastbærere, der er tilladt til montage af anhængertrækket. Andre anvendelser er forbudte.

På køretøjer med **parkeringshjælp** kan der forekomme **funktionsfejl** efter montage af anhængertrækket, da enkelte dele (kuglestangen, koblingskuglen) kan ligge inden for det område, der registreres af sensorerne. I dette tilfælde bør området tilpasses eller parkeringshjælpen deaktiveres. Ved brug af anhængertræk med aftagelig eller drejelig kuglestang, kan der ikke regnes med funktionsfejl, hvis kuglestangen tages ud af driftspositionen. Ret til ændringer forbeholdes.

E

Deben observarse las disposiciones nacionales referentes a controles de enganche.

No está autorizado efectuar cambios o modificaciones en el enganche. Ello conllevaría la consiguiente anulación del permiso de circulación.

Elimine la masilla aislante o protección de bajos del vehículo –si se tiene– en la zona de las superficies de apoyo del enganche.

El enganche sirve para arrastrar remolques equipados con un acoplamiento esférico de tracción y para remolcar soportes de carga autorizados para el montaje en una bola de enganche. Se prohíbe la utilización destinada a otros usos.

En los vehículos que incorporan **sistema de ayuda al aparcamiento**, tras el montaje del dispositivo de enganche se pueden presentar **fallos en el funcionamiento**, pues algunas piezas (la barra de rótula, la bola de acoplamiento) pueden estar ubicadas en la zona de detección de los sensores. En este caso debería adaptarse la zona de detección o desactivar el sistema de ayuda al aparcamiento. Caso de utilizar dispositivos de enganche con barra de rótula desmontable o abatible, es posible que no se produzcan fallos en el funcionamiento si se quita la barra de rótula de la posición de servicio.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

F

Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.

Toute modification ou transformation effectuée sur l'attelage est interdite et entraîne l'annulation de l'autorisation d'exploitation.

Éliminer toute masse isolante ou produit de protection du soubassement sur le véhicule - si existant - dans la zone des surfaces d'appui de l'attelage.

L'attelage sert à la traction de remorques équipées d'un accouplement à boule, et à l'utilisation de porte-charges dont le montage est homologué sur la boule d'attelage. Toute utilisation non conforme à cette définition est interdite.

Après montage du dispositif d'attelage, un **fonctionnement défectueux** peut se produire sur les véhicules équipés d'une **aide au stationnement** car des éléments (barre d'attelage à boule, boule d'attelage) peuvent se trouver dans la zone de détection des capteurs. Si c'est le cas, la zone de détection doit être adaptée ou l'aide au stationnement désactivée. En cas d'utilisation de dispositifs d'attelage à boule amovible ou orientable, un fonctionnement défectueux est exclu lorsque la barre d'attelage à boule est mise hors position de fonctionnement. Sous réserve de modifications.

FIN

Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava.

Vetokoukun kaikki muutokset ja muunnokset ovat kiellettyjä. Ne johtavat käyttöluvan peruuntumiseen.

Poista tarvittaessa ajoneuvosta vetolaitteen kosketuspintojen **eristemassa ja alustansuoja-aine**.

Vetolaitte on tarkoitettu sellaisten perävaunujen vetämistä varten, jotka on varustettu vetonuppikytkennällä, ja sellaisia taakkatelineitä varten, jotka on hyväksytyt asennettaviksi vetonuppiin. Muunlainen käyttö on kielletty.

Ajoneuvoissa, joissa on **pysäköimisaputoiminto** saattaa perävaununvetolaitteen asentamisen jälkeen ilmetä **virhetoimintoja**, koska joitakin osia (kuulatanko, vetonuppi) saattaa olla sensorien koontialueella. Tässä tapauksessa koontialuetta tulisi muuttaa tai pysäköimisaputoiminto tulisi estää. Käytettäessä vetonuppeja, joilla on irrotettavat ja/tai käännettävät kuulatangot ei virhetoiminto ole odotettavissa otettaessa kuulatanko käyttöasennosta. Oikeudet muutoksiin pidätetään.

GB Always observe national guidelines concerning official approval of extensions.
Any alteration and/or conversion of the tow bar is prohibited and will result in the cancellation of the type approval.
Remove insulating compound and/or underseal (if existing) from around the tow bar's mating surfaces on the vehicle.
The tow bar is designed for towing trailers fitted with ball couplings and for use with load bearing implements approved for attachment to the tow bar. Any use other than the one specified is prohibited.
If vehicles are fitted with a **Parking Distance Control (PDC)** system **malfunctioning** of the system can occur after tow bar installation since the parts (ball bar, ball coupling) could be located in the detection area of the sensors. In this case, the detection area should be readjusted or the PDC deactivated. Malfunctioning is not expected when using tow bars with detachable or pivoted ball bars if the ball bar is removed from its operating position. Subject to alteration.

GR Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο προσθηκών στα αμαξώματα.
Απαγορεύεται κάθε αλλαγή ή μετατροπή στη διάταξη ζεύξης. Συνεπάγεται η ακύρωση της άδειας λειτουργίας.
Αφαιρέστε το μονωτικό στρώμα ή το προστατευτικό στρώμα από κάτω από το όχημα – εάν υπάρχει – στην περιοχή επαφής της διάταξη ζεύξης.
Η διάταξη ζεύξης χρησιμοποιείται για την έλξη ρυμούλκας, η οποία είναι εξοπλισμένη με κατάλληλο σφαιρικό σύνδεσμο, και για την λειτουργία διατάξεων μεταφοράς φορτίων, οι οποίες έχουν έγκριση για στήριξη πάνω σε σφαιρικές ζεύξεις. Απαγορεύεται κάθε άλλη χρήση.
Σε οχήματα με **αυτόματο σύστημα στάθμευσης** μπορεί να προκύψουν μετά από το μοντάρισμα της διάταξης ρυμούλκησης **προβλήματα της λειτουργίας του**, επειδή ενδεχομένως εξαρτήματά της (η ράβδος σφαίρας, η σφαίρα ζεύξης) βρίσκονται στην περιοχή ανίχνευσης εμποδίων των αισθητήρων. Σε αυτή την περίπτωση να προσαρμοστεί η περιοχή ανίχνευσης εμποδίων ή να απενεργοποιηθεί το αυτόματο σύστημα στάθμευσης. Εφόσον πρόκειται για μια διάταξη ρυμούλκησης με αφαιρούμενη ή περιστρεφόμενη σφαίρα ζεύξης δεν πρέπει να υπάρχουν προβλήματα λειτουργίας όταν η σφαίρα ζεύξης δεν βρίσκεται στη θέση λειτουργίας. Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

I Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi di dispositivi annessi.
Qualsiasi modifica costruttiva del gancio di traino è vietata e comporta l'invalidamento dell'omologazione del ministero dei trasporti.
Eliminare l'isolante o la protezione sottoscocca eventualmente presente sulla vettura nella zona delle superfici di appoggio del gancio di traino.
Il gancio di traino serve per trainare dei rimorchi dotati di attacchi sferici, nonché per essere utilizzato con portacarichi omologati per il montaggio su gancio di traino a sfera. Qualsiasi altro uso è vietato.
Nei veicoli equipaggiati con **assistente al parcheggio**, in seguito al montaggio del gancio di traino possono apparire segnalazioni di **malfunzionamento**, in quanto alcune parti (barra di traino, gancio di traino a sfera) potrebbero trovarsi entro il campo di rilevazione dei sensori. In tal caso occorre regolare il campo di rilevazione oppure disattivare la funzione assistente al parcheggio. Qualora si utilizzi un gancio di traino con barra a testa sferica amovibile o orientabile è da escludere il verificarsi di qualsiasi segnalazione di malfunzionamento se la barra di traino viene estratta dalla posizione di funzionamento. Con riserva di modifiche.

N Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes.
Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. De medfører at driftstillatelsen opphører.
Isolermasse hhv. understellsbeskyttelse på bilen - hvis det finnes - i området for bæreflatene på tilhengerfestet skal **fjernes**.
Tilhengerfestet tjener til å trekke tilhengere som er utstyrt med kulekoplinger og for drift av lastbærere som er godkjent for montering på koplingskule. Annen bruk er forbudt.
På kjøretøy med **parkeringshjelps-system** kan det oppstå **feilfunksjon** i systemet når tilhengerfestet er montert, ettersom enkelte deler (kulestang, koplingskule) kan befinne seg innenfor følerens registreringsområde. I slike tilfeller må følerens registreringsområde tilpasses eller parkeringshjelps-systemet deaktiveres. Ved bruk av tilhengerfeste med avtakbar eller dreibar kulestang vil en ev. feilfunksjon opphøre når kulestangen fjernes fra driftsstillingen. Endringer forbeholdes.

NL Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.
Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de typegoedkeuring ten gevolge.
Isolatiemassa resp. bodembescherming aan het voertuig - indien aanwezig - in de buurt van de steunvlakken van de trekhaak **verwijderen**.
De trekhaak is bedoeld voor het trekken van aanhangwagens, die met trekkogelkoppelen uitgerust zijn en voor het gebruik van lastdragers die voor montage op de trekhaak goedgekeurd zijn. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan.
Bij auto's met **parkeerassistent** kunnen er na het monteren van de trekhaak **storingen** optreden, omdat onderdelen (kogelstang, koppelkogel) binnen het waarnemingsbereik van de sensoren kunnen liggen. In dit geval moet u het waarnemingsbereik veranderen of de parkeerassistent buiten werking stellen. Bij gebruikmaking van trekhaken met afneembare c.q. draaibare kogelstangen zijn er geen storingen te verwachten, als u de kogelstang uit zijn functiepositie haalt. Wijzigingen voorbehouden.

PL Należy przestrzegać przepisów krajowych dotyczących odbioru technicznego urządzeń pomocniczych.
Niedopuszczalne jest wprowadzanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji haka holowniczego. Prowadzi to do wygaśnięcia świadectwa homologacyjnego haka.
Masę izolacyjną wzgl. środek konserwujący podwozie w miejscu przylegania haka holowniczego należy **usunąć**.
Hak holowniczy służy do holowania przyczep wyposażonych w zaczepy kulowe oraz do eksploatacji urządzeń nośnych przystosowanych do transportu drogowego i posiadających homologację na montowanie ich na kulowych hakach holowniczych. Zabronione jest użytkowanie haka w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem.
Po zamontowaniu haka w pojazdach wyposażonych w **czujniki cofania** system kontroli odstępów może działać **nieprawidłowo**, ponieważ elementy haka (drażek kulowy, głowica kulowa) mogą znajdować się w obszarze kontrolowanym przez czujniki. W tym przypadku należy odpowiednio zmienić obszar kontrolowany przez czujniki lub dezaktywować system kontroli odstępów. Haki holownicze ze zdejmowanym lub odchylanym drążkiem kulowym umożliwiają uniknięcie nieprawidłowości w działaniu systemu kontroli odstępów poprzez usunięcie drążka kulowego z położenia roboczego. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.



Nationella direktiv beträffande monteringen ska beaktas.

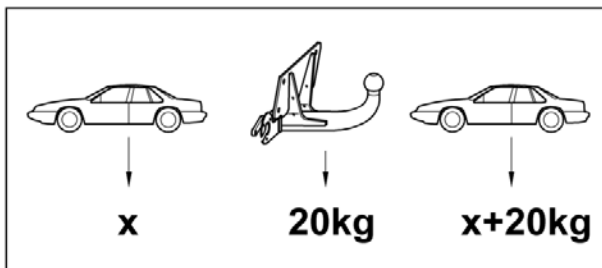
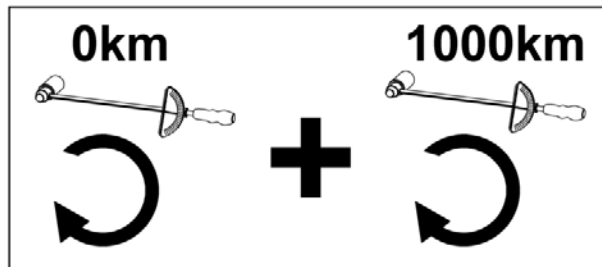
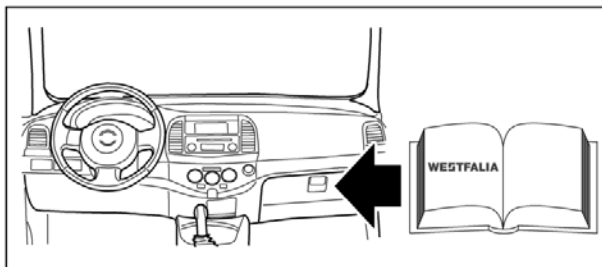
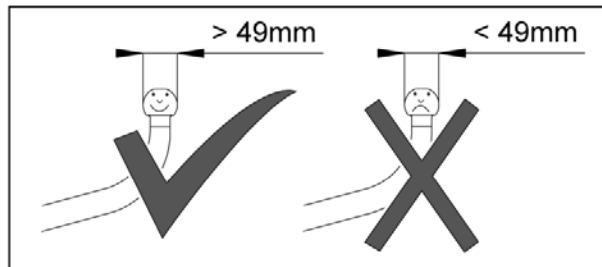
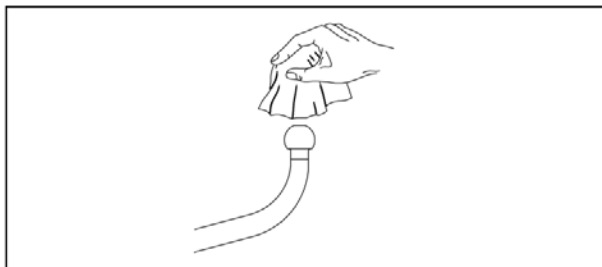
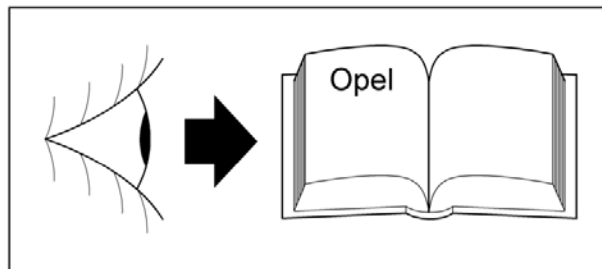
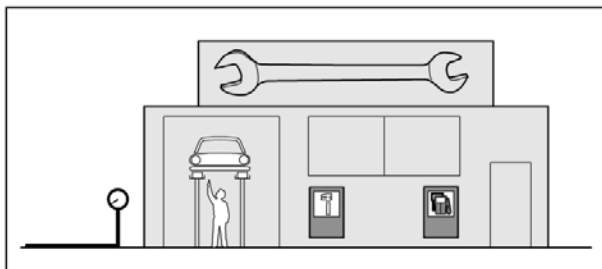
Det är förbjudet att göra ändringar eller ombyggnader på dragkroken. Detta leder till att typgodkännandet dras in.

Tag bort isoleringsmassan eller underplåtens skyddsbeläggning (om sådan finns) från bilen i området kring dragkrokens anliggningsytor.

Dragkroken är avsedd för att dra släpvagnar, som är utrustade med dragkulkopplingar, samt för lasthållare (exempelvis festsättning av cykelställ), som är tillåtna för montering på dragkroken. All annan användning är förbjuden.

Vid fordon med **parkeringshjälp** kan **felaktiga funktioner** förekomma efter att draganordningen monterats, eftersom det finns risk för att vissa delar (dragkilstång, kopplingskula) ligger inom sensorernas avkänningsområde. I sådana fall bör avkänningsområdet anpassas eller parkeringshjälpen avaktiveras. Om draganordningar med avtagbara eller svängbara kulstänger används, kan inga felaktiga funktioner förväntas efter att dragkilstången har tagits ut ur driftläget.

Med förbehåll för ändringar.



Montageanleitung:

- 1.) Laderaumboden hochstellen. Ersatzrad und Bordwerkzeug herausnehmen. Hinteren Stoßfänger entfernen.
- 2.) An den Körnermarkierungen sind folgende Löcher zu bohren:
 4 Löcher \varnothing 19 mm in der hinteren Rückwand (nur das äußere Blech)
 3 Löcher \varnothing 14 mm in das Bodenblech.
 An der hinteren Rückwand (das äußere Blech) ist 1 Loch \varnothing 18 zu bohren. (für die Leitung)
 Der Körnerpunkt ist vorhanden.
- 3.) Platte Pos.2 in die Ersatzradmulde einlegen , Anhängervorrichtung Pos. 1 von außen an der Rückwand anlegen und bei "a" mit den Skt. - Schr. M 10x110 und den Distanzrohren lose mit der Platte Pos. 2 anschrauben.
- 4.) Winkel Pos. 3 bei "b" an die Anhängervorrichtung Pos.1 und bei "c" mit den Skt - Schrauben M 10x35 an der Ersatzradmulde (Platte Pos.2) lose anschrauben.
- 5.) Bei "d" die Platte Pos.2 mit den Skt. - Schrauben M 8 x 25 lose Laderaumboden anschrauben.
- 6.) Der Stoßfänger ist für die Kupplungskugel und die Steckdose nach der vorhandenen Markierung (Innenseite des Stoßfängers) auszuschneiden.
- 7.) Die Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben gleichmäßig fest anziehen.
 Anziehdrehmoment:

M 8	Festigkeitsklasse 8.8 20Nm
M 10	Festigkeitsklasse 8.8 40Nm
- 8.) Ersatzrad und Bordwerkzeug in das Fahrzeug legen, Laderaumboden herunterklappen und den hinteren Stoßfänger wieder befestigen.

Hinweis: Über evtl. erforderliche Änderungen am Fahrzeug (Kühlung, Federung), die in Verbindung mit dem Einbau der Kupplungskugel mit Halterung durchzuführen sind, gibt Ihnen der Opel Händler Auskunft.

Änderungen vorbehalten.

Montážní návod:

- 1.) Dno ložného prostoru postavit. Vyjmout náhradní kolo a sadu nářadí. Zadní nárazník demontovat.
- 2.) V místě označených důlků je nutno vyvrtat následující otvory:
4 otvory ř 19 mm do zadní stěny (jen vnější plech)
3 otvory ř 14 mm do plechu dna.
Na zadní stěně (vnější plech) se musí vyvrtat 1 otvor ř 18 mm (pro kabely).
Důlek je k dispozici.
- 3.) Desku poz. 2 vložit do prohloubení pro náhradní kolo, závěsné zařízení poz. 1 přiložit z vnějšku k zadní stěně a v místě označeném „a“ volně sešroubovat s deskou poz. 2 pomocí šroubů M 10x110 a distančních trubek.
- 4.) Úhel poz. 3 volně přišroubovat na závěsné zařízení v místě označeném „b“ poz. 1 a v místě označeném „c“ pomocí šroubů se šestihrannou hlavou M 10x35 do prohlubně na náhradní kolo (deska poz. 2).
- 5.) V místě označeném „d“ sešroubovat desku poz. 2 pomocí šroubů se šestihrannou hlavou M 8 x 25 volně se dnem ložného prostoru.
- 6.) Pro závěsné zařízení a zásuvku se musí nárazník vyříznout podle naznačené linie (vnitřní strana nárazníku).
- 7.) Závěsné zařízení vyrovnat a všechny šrouby rovnoměrně utáhnout.

Utahovací moment : šrouby M 8	Pevnostní třídy 8.8	20Nm
Utahovací moment : šrouby M 10	Pevnostní třídy 8.8	40Nm
- 8.) Náhradní kolo a sadu nářadí vložit do vozidla, dno ložného prostoru sklopit dolů a zadní nárazník opět připevnit.

Upozornění: O případných nutných úpravách na vozidle (chlazení, pérování), které je třeba provést v souvislosti s montáží závěsného zařízení, Vám podá informaci prodejce značky Opel.

Změny vyhrazeny.

Montagevejledning:

- 1.) Stil gulvpladen i bagagerummet op. Tag reservehjulet og værktøjskassen ud. Den bagerste kofanger fjernes.
- 2.) Ved kørnerprikkerne skal følgende huller bores:
4 huller \varnothing 19 mm i den bagerste bagvæg (kun den yderste plade)
3 huller \varnothing 14 mm i gulvpladen.
På den bagerste bagvæg (den yderste plade) skal 1 hul \varnothing 18 zu bohren. (for ledningen)
Kørnerprikken er til stede.
- 3.) Læg pladen Pos.2 ind i reservehjulshullet, læg anhængertrækket Pos. 1 på bagvæggen udefra og skru det løst fast ved "a" med pladen Pos. 2 og mellemstykkerne v.h.a. sekskantskruerne M 10x110.
- 4.) Skru vinklen Pos. 3 ved "b" løst på anhængertrækket Pos.1 og ved "c" med sekskantskruerne M 10x35 løst på reservehjulshullet (plade Pos.2).
- 5.) Ved "d" skal pladen Pos.2 skrues løst fast med gulvpladen i bagagerummet v.h.a. sekskantskruerne M 8 x 25.
- 6.) Kofangeren skal skæres til for anhængertrækket og stikdåsen efter den vedlagte markering (på indersiden af kofangeren).
- 7.) Centrer anhængertrækket og træk alle skruerne jævnt fast.

Startdrejemoment:	M 8	Styrkeklasse 8.8	20 Nm
Startdrejemoment:	M 10	Styrkeklasse 8.8	40 Nm
- 8.) Læg reservehjulet og værktøjskassen tilbage i køretøjet, læg gulvpladen i bagagerummet ned og fastgør den bagerste kofanger igen.

Henvisning: Deres Opel-forhandler giver gerne oplysninger om eventuelle ændringer, der skal gennemføres på køretøjet (køler, affjedring) i forbindelse med monteringen af anhængertrækket.

Ret til ændringer forbeholdes.

Indicaciones de montaje:

- 1.) Levantar el fondo del maletero. Sacar la rueda de repuesto y las herramientas de a bordo. Retirar el parachoques trasero.
- 2.) En las marcas de granete se han de taladrar los siguientes orificios:
4 orificios de \varnothing 19 mm en la pared trasera (sólo la chapa exterior)
3 orificios de \varnothing 14 mm en la chapa de fondo.
En la pared trasera (la chapa exterior) se ha de taladrar 1 orificio de \varnothing 18. (para el cable de conducción) Se cuenta ya con el punto de granete.
- 3.) Colocar la placa (pos.2) dentro de la cavidad de la rueda de repuesto, adosar por fuera el dispositivo de remolque (pos.1) a la pared trasera y atornillar (sin apretar) en "a" con la placa de la pos.2 mediante los tornillos de cabeza hexagonal M 10x110 y los distanciadores.
- 4.) Atornillar, con los tornillos de cabeza hexagonal M 10x35 (sin apretar), la escuadra (pos. 3) al dispositivo de remolque (pos.1), en el punto "b", y en el punto "c" a la cavidad de la rueda de repuesto (placa pos.2).
- 5.) Atornillar (sin apretar) la placa (pos.2) al fondo del espacio de carga con los tornillos de cabeza hexagonal M 8 x 25, en "d".
- 6.) Se ha de recortar el parachoques para el enganche de bola y la caja de enchufe conforme a las marcas existentes (lado interior del parachoques).
- 7.) Ajustar el enganche y apretar uniformemente todos los tornillos.

Par de apriete:	M 8	Clase de resistencia 8.8	20 Nm
Par de apriete:	M 10	Clase de resistencia 8.8	40 Nm
- 8.) Volver a incorporar al vehículo la rueda de repuesto y las herramientas de a bordo, bajar el fondo del maletero y volver a fijar el parachoques.

Indicación: Su concesionario Opel le informará sobre las modificaciones a efectuar eventualmente en el vehículo (refrigeración, suspensión) relacionadas con el montaje del enganche para remolque.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

Instructions de montage :

- 1.) Lever le plancher du coffre en position verticale. Enlever la roue de secours et la trousse à outils. Retirer le pare-chocs arrière.
 - 2.) Percer les trous suivants aux emplacements marqués au poinçon :
 4 trous de 19 mm de diamètre dans la paroi arrière (uniquement la tôle extérieure)
 3 trous de 14 mm de diamètre dans la tôle du plancher.
 1 trou de 18 mm de diamètre dans la paroi arrière (tôle extérieure) pour la conduite électrique. L'emplacement est marqué au poinçon.
 - 3.) Mettre la plaque (pos. 2) dans l'emplacement vide de la roue de secours, placer le dispositif d'attelage de la remorque (pos. 1), de l'extérieur, à la paroi extérieure et visser les boulons à tête hexagonale M 10x110 ainsi que les tubes d'écartement aux points "a" avec la plaque, sans serrer.
 - 4.) Visser l'équerre (pos. 3), aux points "b", au dispositif d'attelage (pos. 1) et aux points "c", au porte-roue (plaque pos. 2) avec des boulons à tête hexagonale M 10x35 sans serrer.
 - 5.) Visser la plaque (pos. 2) aux points "d" avec des boulons à tête hexagonale M 8 x 25 au plancher du coffre, sans serrer.
 - 6.) Découper le pare-chocs (côté intérieur) aux points marqués pour la boule d'accouplement et pour la prise.
 - 7.) Aligner la boule d'attelage avec support „KmH" et visser solidement toutes les vis régulièrement.
- | | | | |
|--------------------|------|--------------------------|-------|
| Couple de serrage: | M 8 | Classe de résistance 8.8 | 20 Nm |
| Couple de serrage: | M 10 | Classe de résistance 8.8 | 40 Nm |
- 8.) Replacer la roue de secours et la trousse à outils dans le véhicule, abaisser le plancher du coffre et fixer à nouveau le pare-chocs arrière.

Remarque: le concessionnaire Opel vous donnera tous les renseignements nécessaires concernant les modifications nécessaires éventuelles sur le véhicule (refroidissement, suspension), qui doivent être exécutées en liaison avec le montage de la boule d'attelage avec support.

Sous réserve de modifications.

Asennusohjeet:

- 1.) Nostakaa lastaustilan pohja pystyyn. Siirtäkää vararengas ja työkalusarja pois paikaltaan. Poistakaa takapuskuri.
- 2.) Pistepuikon merkkeihin on porattava seuraavat reiät:
4 reikää läpimitaltaan 19 mm taempaan takaseinään (vain ulkopelti),
3 reikää läpimitaltaan 14 mm pohjapeltiin.
Taempaan takaseinään (ulkopeltiin) on porattava virtajohtoa varten yksi reikä, jonka läpimitta on 18 mm. Pistepuikon merkki osoittaa paikan.
- 3.) Asettakaa paikan 2 levy vararenkaan syvennykseen, paikan 1 vetokoukku ulkoa päin vasten takaseinää ja ruuvatkaa löyhästi kiinni paikan 2 levyyn kiinnityksen "a" kuusioruuveilla M 10x110 ja välikeputkilla.
- 4.) Ruuvatkaa paikan 3 kulmarauta löyhästi kiinnityksellä "b" paikan 1 vetokoukkuun ja kiinnityksellä "c", kuusioruuveilla M 10x35, vararenkaan syvennykseen (paikan 2 levy).
- 5.) Ruuvatkaa kiinnityksellä "d" paikan 2 levy kuusioruuveilla M 8x25 löyhästi lastaustilan pohjaan.
- 6.) Puskuri on muotoiltava mahdollisten merkintöjen mukaan sopivaksi vetokoukun kuulalle ja pistokkeelle.
- 7.) Keskitä vetokytkin ja kiristä ruuvit tasaisesti.

Kiristysmomentti: M 8	lujuusluokka 8.8	20 Nm
Kiristysmomentti: M 10	lujuusluokka 8.8	40 Nm

- 8.) Asettakaa vararengas ja työkalut paikalleen ajoneuvoon, laskekaa lastaustilan pohja jälleen alas ja kiinnittäkää takapuskuri.

Ohje: Mahdollisista ajoneuvoon vetokytkimen asennuksen yhteydessä tehtävistä muutoksista (jäähdytys, jousitus) antaa lisätietoja lähin Opel-edustaja.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Installation instructions:

- 1.) Lift up the cargo space floor. Take out the spare wheel and tool kit. Remove the rear bumper.
- 2.) Drill the following holes on the centre marks:
4 holes \varnothing 19 mm in the rear panel (only the outer plate)
3 holes \varnothing 14 mm in the base plate.
Drill 1 hole \varnothing 18 in the rear panel (the outer plate) for the cable.
The centre mark is provided.
- 3.) Place plate pos.2 in the recess for the spare wheel, place the hitch pos. 1 against the rear panel from outside and loosely screw together with the plate through "a" with the M 10x110 hexagon bolt and spacer tubes.
- 4.) Loosely screw bracket pos. 3 to the hitch pos. 1 through "b" and with the M 10x35 hexagon bolts through "c" to the spare wheel recess (plate pos.2).
- 5.) Through "d" loosely screw the plate pos.2 to the cargo space floor with the M 8 x 25 hexagon bolts.
- 6.) Cut out part of the bumper for the coupling ball and the socket according to the markings provided (inside of bumper).
- 7.) Align the towing bracket and tighten all the bolts evenly.

Tightening torque: M 8 Strength class 8.8 20 Nm
Tightening torque: M 10 Strength class 8.8 40 Nm
- 8.) Place the spare wheel and tool kit in the vehicle, fold down the cargo space floor and fasten the bumper again.

Note: Please contact your local Opel dealer to find out whether any modifications have to be made to the vehicle (cooling system, suspension) when a towing bracket is mounted.

Subject to alteration.

Οδηγίες συναρμολόγησης:

- 1.) Σηκώστε τον πάτο του χώρου αποσκευών. Βγάλτε τη ρεζέρβα και τα εργαλεία του αυτοκινήτου. Αφαιρέστε τον πίσω προφυλακτήρα.
 - 2.) Στα σηματοδωμένα για τρύπημα σημεία πρέπει να γίνουν οι εξής τρύπες:
4 τρύπες \varnothing 19 mm στο πίσω τοίχωμα (μόνο στην εξωτερική λαμαρίνα)
3 τρύπες \varnothing 14 mm στη λαμαρίνα της βάσης.
Στο πίσω τοίχωμα (εξωτερική λαμαρίνα) πρέπει να γίνει 1 τρύπα \varnothing 18 mm. (για τη σύνδεση). Το σημάδι για την τρύπα βρίσκεται ήδη εκεί.
 - 3.) Τοποθετήστε την πλάκα με την ένδειξη **2** μέσα στην υποδοχή για τη ρεζέρβα, τη σφαιρική κεφαλή ζεύξης με την ένδειξη **1** εξωτερικά στο πίσω τοίχωμα, και βιδώστε χαλαρά στο σημείο "**a**" με τις εξαγωνικές βίδες M 10 x 110 και τους σωλήνες απόστασης με την πλάκα με την ένδειξη **2**.
 - 4.) Βιδώστε χαλαρά τη γωνία με την ένδειξη **3** στο σημείο "**b**" στη σφαιρική κεφαλή ζεύξης με την ένδειξη **1** και στο σημείο "**c**" στην υποδοχή για τη ρεζέρβα (πλάκα με την ένδειξη **2**) με τις εξαγωνικές βίδες M 10 x 35.
 - 5.) Βιδώστε χαλαρά στο σημείο "**d**" την πλάκα με την ένδειξη **2** με τις εξαγωνικές βίδες M 8 x 25 στο πάτωμα του χώρου αποσκευών.
 - 6.) Ο προφυλακτήρας πρέπει να κοπεί για τη σφαιρική κεφαλή ζεύξης με στήριγμα και για τη σύνδεση με το καλώδιο σύμφωνα με τα σημάδια που υπάρχουν ήδη (στο εσωτερικό μέρος του προφυλακτήρα).
 - 7.) Ευθυγραμμίστε τη σφαιρική κεφαλή ζεύξης με στήριγμα και σφίξτε όλες τις βίδες ομοιόμορφα.
- | | | | |
|----------------|------|-----------------------|-------|
| Ροπή σύσφιξης: | M 8 | Κατηγορία αντοχής 8.8 | 20 Nm |
| Ροπή σύσφιξης: | M 10 | Κατηγορία αντοχής 8.8 | 40 Nm |
- 8.) Βαλτε ξανά τη ρεζέρβα και τα εργαλεία στο αυτοκίνητο, κατεβάστε τον πάτο του χώρου αποσκευών και ξαναστερεώστε τον πίσω προφυλακτήρα.

Υπόδειξη: Σχετικά με τις ενδεχόμενες αλλαγές στο όχημα (ψύξη, αμορτισέρ), που πρέπει να ετελεστούν σε συνδυασμό με την τοποθέτηση της σφαιρικής εφαλής ζεύξης με στήριγμα, σας πληροφορεί ευχαρίστως ο εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος της Opel.

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλ αλλαγών.

Istruzioni di montaggio:

- 1.) Sollevare il pianale del bagagliaio. Rimuovere la ruota di scorta e gli attrezzi di bordo. Rimuovere il paraurti posteriore.
- 2.) Eseguire i seguenti fori ai punti contrassegnati:
 4 fori \varnothing 19 mm nella parete posteriore (solo la lamiera esterna)
 3 fori \varnothing 14 mm nella lamiera del pianale.
 Sulla parete posteriore (lamiera esterna), eseguire 1 foro \varnothing 18. (per i cavi)
 Il centro è già marcato.
- 3.) Inserire la piastra Pos.2 nell'alloggiamento a conca per la ruota di scorta, sistemare il gancio di traino Pos. 1 all'esterno della parete posteriore e avvitare leggermente nel punto "a" con le viti esagonali M 10x110 ed i distanziatori a tubo con la piastra Pos. 2.
- 4.) Avvitare leggermente il giunto angolare Pos. 3 nel punto "b" al gancio di traino Pos.1 e nel punto "c" con le viti esagonali M 10x35 all'alloggiamento a conca per la ruota di scorta (piastra Pos.2).
- 5.) Avvitare leggermente nel punto "d" la piastra Pos.2 con le viti esagonali M 8 x 25 al pianale del bagagliaio.
- 6.) Tagliare il paraurti per il gancio di traino e la presa seguendo la demarcazione presente (sul lato interno del paraurti).
- 7.) Allineare il gancio di traino e serrare in modo uniforme tutte le viti.

Coppia di serraggio: M 8	Classe di rigidità 8.8	20 Nm
Coppia di serraggio: M 10	Classe di rigidità 8.8	40 Nm
- 8.) Sistemare la ruota di scorta e gli attrezzi di bordo nel veicolo, abbassare il pianale del bagagliaio e fissare nuovamente il paraurti.

Avvertenza: Per le modifiche da effettuare eventualmente sulla vettura (sistema di raffreddamento, sospensioni) in caso di montaggio del gancio di traino, rivolgersi ai concessionari Opel.

Con riserva di modifiche.

Dispositivo di traino tipo: **314 193**
Per autoveicolo: **Opel Astra Caravan**
Tipo funzionale: **Opel Astra - F – Caravan, T 92 - Station wagon**

Classe e tipo di attacco: **A50-X**
Omologazione: **e13*94/20*00*0047**
Valore D: **8,0 kN**
Carico verticale max. S: **75 kg**
Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell'autoveicolo

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots \text{kN}$$

dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:

la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino tipo.....è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo.....

targato

.....il.....

timbro e firma
.....

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

Monteringsanvisning:

- 1.) Vipp opp bagasjeromsbunnen. Ta ut reservehjulet og bilens verktøy. Demonter den bakre støtfangeren.
- 2.) Ved kjørnermarkeringene skal følgende hull bores:
4 hull ø 19 mm i den bakerste bakveggen (kun den utvendige platen)
3 hull ø 14 mm i bunnplaten.
I den bakerste bakveggen (den utvendige platen) skal det bores 1 hull ø 18 (for ledningen).
Kjørnerpunktet er for hånden.
- 3.) Legg platen pos. 2 ned i fordypningen for reservehjulet , legg tilhengerfestet pos. 1 inntil bakveggen på utsiden og skru den løst fast til platen pos. 2 ved "a" med sekskantskruene M 10x110 og avstandsrørene.
- 4.) Skru vinkelen pos. 3 løst fast til tilhengerfestet pos. 1 ved "b" og til fordypningen for reservehjulet (plate pos. 2) ved "c" med sekskantskruene M 10x35.
- 5.) Skru platen pos.2 løst fast til bagasjeromsbunnen ved "d" med sekskantskruene M 8 x 25.
- 6.) Støtfangeren skal skjæres ut etter den markeringen som er for hånden (på innsiden av støtfangeren) for tilhengerfestets kule og stikkontakt.
- 7.) Rett til tilhengerfestet og skru alle skruer jevnt og fast til.

Tiltrekkingsmoment: M 8	Fasthetsklasse 8.8	20 Nm
Tiltrekkingsmoment: M 10	Fasthetsklasse 8.8	40 Nm
- 8.) Legg reservehjulet og bilens verktøy inn i bilen, vipp ned bagasjeromsbunnen og fest den bakre støtfangeren igjen.

Merknad: Opel-forhandleren kan gi deg nærmere beskjed om eventuelle nødvendige endringer på bilen (kjølesystem, fjæring) som må gjennomføres i forbindelse med montering av trekkule med holder.

Endringer forbeholdes.

Montage-instructies:

- 1.) Kantel de bodem van de laadruimte omhoog. Neem het reservewiel en het boordgereedschap weg. Verwijder de achterbumper.
- 2.) Op de centerponsmarkeringen moeten de volgende gaten worden geboord:
4 gaten \varnothing 19 mm in de achterste achterwand (alleen door de buitenste plaat)
3 gaten \varnothing 14 mm in de bodemplaet.
Aan de achterste achterwand (de buitenste plaat) moet 1 gat met \varnothing 18 mm worden geboord (voor de kabel). Het centerponspunt is reeds aanwezig.
- 3.) Leg de plaat pos. 2 in de kuip van het reservewiel, plaats de trekhaak pos. 1 van buiten tegen de achterwand en schroef hem bij "a" met de zeskantbouten M 10 x 110 en de afstandsbussen losjes aan de plaat pos. 2.
- 4.) Schroef de hoek pos. 3 bij "b" aan de trekhaak pos. 1 en bij "c" met de zeskantbouten M 10 x 35 losjes aan de kuip van het reservewiel (plaat pos. 2).
- 5.) Schroef de plaat pos. 2 bij "d" met de zeskantbouten M 8 x 25 losjes aan de bodem van de laadruimte.
- 6.) De bumper moet rond de koppelingskogel en de contactdoos volgens de aangegeven markering (binnenkant van de bumper) worden uitgesneden.
- 7.) Lijn de trekhaak uit en trek alle schroeven gelijkmatig vast.
Aanhaalmomenten:

M 8	kwaliteit 8.8	20Nm
M 10	kwaliteit 8.8	40Nm
- 8.) Leg het reservewiel en het boordgereedschap in de auto, klap de bodem van de laadruimte weer terug en bevestig de achterbumper weer.

Opmerking: Over eventuele noodzakelijke wijzigingen aan het voertuig (koeling, vering), die in verband met het monteren van een trekhaak met bevestiging moeten worden uitgevoerd, kan u de Opel dealer informatie verstrekken.

Wijzigingen voorbehouden.

Instrukcja montażu:

- 1.) Podnieść podłogę pomieszczenia bagażowego. Wyjąć koło zapasowe i narzędzia. Zdjąć tylny zderzak.
- 2.) W oznaczonych punktach należy wywiercić następujące otwory:
4 otwory \varnothing 19 mm w tylnej úciance (tylko w zewnętrznej blasze)
3 otwory \varnothing 14 mm w blasze podłogowej.
W tylnej úciance (blacha zewnętrzna) należy wywiercić 1 otwór \varnothing 18 (dla przewodów) Punkt do wiercenia jest zaznaczony.
- 3.) Włożyć płytę 2 do wgłębienia na koło zapasowe, przyłożyć wieszak 1 z zewnątrz do tylnej ścianki i luźno przykręcić za pomocą śrub sześciokątnych M 10x110 i rur dystansowych do płyty 2.
- 4.) Za pomocą śrub sześciokątnych M 10x35 luźno przykręcić kątownik 3 w punkcie "b" do wieszaka 1 i w punkcie "c" do wgłębienia na koło zapasowe (płyta 2).
- 5.) W punkcie "d" za pomocą śrub sześciokątnych M 8 x 25 luźno przykręcić płytę 2 do podłogi bagażnika.
- 6.) Przyciąć tylny zderzak dla kulistej końcówki i gniazda zgodnie ze znajdującym się na nim oznakowaniem (wewnętrzna strona zderzaka).
- 7.) Ustawić hak holowniczy w prawidłowej pozycji i równomiernie dokręcić wszystkie śruby.

Moment dokręcający:	M 8	Klasa wytrzymałości	8.8	20 Nm
Moment dokręcający:	M 10	Klasa wytrzymałości	8.8	40 Nm
- 8.) Włożyć do pojazdu koło zapasowe i narzędzia, opuścić podłogę pomieszczenia bagażowego i z powrotem zamocować zderzak.

Zalecenie: Informację na temat ewentualnie wymaganych zmian w samochodzie (chłodzenie, resorowanie), które należy wykonać w połączeniu z zainstalowaniem haka holowniczego udzieli Państwu sprzedawca firmy Opel.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.

Monteringsanvisningar:

- 1.) Fäll upp luckan i bagagerummet. Tag ur reservhjul och verktyg. Avlägsna den bakre stötfångaren.
- 2.) Följande hål måste borraras på körnmarkeringarna:
 4 hål \varnothing 19 mm i den bakre mellanväggen (bara den yttre plåten).
 3 hål \varnothing 14 mm i golvplåten.
 Borra 1 hål \varnothing 18 i den bakre mellanväggen (den yttre plåten) för kabeln.
 Körnmärket finns redan.
- 3.) Lägg in plattan pos. 2 i reservhjulsgropen, lägg dragkroken pos. 1 mot mellanväggen utifrån och skruva den vid "a" medelst sexkantskruvarna M 10x110 och distanrören löst ihop med plattan pos. 2.
- 4.) Skruva ihop vinkeln pos. 3 vid "b" löst med dragkroken pos.1 och vid "c" på reservhjulsgropen (platta pos. 2) medelst sexkantskruvarna M 10x35.
- 5.) Skruva plattan pos. 2 vid "d" löst ihop med bagagerummets golv medelst sexkantskruvarna M 8 x 25.
- 6.) Stötfångaren skall skäras ut för dragkrokens kula och strömuttag efter de förefintliga markeringarna (stötfångarens insida).
- 7.) Rikta dragkroken och drag fast alla skruvarna jämnt.

Åtdragningsmoment: M 8

Hållfasthetsklass 8.8

20Nm

Åtdragningsmoment: M 10

Hållfasthetsklass 8.8

40Nm

- 8.) Lägg tillbaka reservhjul och verktyg i bilen, fäll ned luckan i bagagerummet och montera den bakre stötfångaren igen.

Anvisning: Rådfråga Opel-försäljaren om eventuella ändringar på bilen (kylning, fjädring), som skall göras i kombination med monteringen av dragkroken.

Med förbehåll för ändringar.

- D** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- DK** Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- E** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, imagen 30 de la directiva comunitaria 94/20/CE.
- F** L'espace libre doit être garanti conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- FIN** Liitteen VII, direktiivin 94/20/EY kuvan 30 mukainen vapaatila on taattava.
- GB** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- GR** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το Παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EK.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N** Frirommet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EØF skal overholdes.
- NL** De tussenruimte volgens aanhangsel VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- PL** Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.
- S** Glappet enligt bilaga VII, bild 30 i direktiv 94/20/EG ska garanteras.



- D** * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- CZ** * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- DK** * ved tilladt totalvægt for køretøjet
- E** * con peso total autorizado del vehículo
- F** * pour poids total en charge autorisé du véhicule
- FIN** * Ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
- GB** * at gross vehicle weight rating
- GR** * για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
- I** * per il peso complessivo ammesso del veicolo
- N** * ved kjøretøyets tillatte totalvekt
- NL** * bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- PL** * przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- S** * vid fordonets tillåtna totalvikt